



DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

DE

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

EN

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

IT

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

FR

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

NL

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

ES

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido a totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

PT

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra INNOTECH, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

DK

SV – O B S : Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förståtts.

SV

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

CZ

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

PL

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SL

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

SK

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használatá csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvéen elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

HU

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

TR

ZH – 注意 : 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后，才能使用 INNOTECH 公司的产品。

ZH

[2]	DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS UTILIZADOS	3
[3]	INDICACIONES DE SEGURIDAD	4
[4]	TIEMPO DE UTILIZACIÓN – VIDA UTIL	6
[5]	ALMACENAMIENTO / CUIDADO	6
[6]	COMPONENTES/MATERIALES	7
[7]	SIGNOS Y MARCAS	8
[8]	INDICACIÓN DE USO	9
[9]	PROTOCOLO DE PRUEBAS	14
[10]	DESARROLLO Y VENTAS	16

Advertencia/indicación de peligro

Identifica un peligro **INMINENTE** que causa lesiones graves o la muerte.



Identifica una situación **POTENCIALMENTE** peligrosa que causa lesiones graves o la muerte.



Identifica una situación **POTENCIALMENTE** peligrosa que podría causar lesiones leves y daños materiales.



¡Llevar guantes de protección!



¡Llevar gafas protectoras!

**Información/aviso adicional**

correcto



incorrecto



Observar las indicaciones del fabricante/las instrucciones de uso correspondientes.

Antes de la utilización, deben observarse las siguientes indicaciones de seguridad y las actualizaciones técnicas.

- Guarde estas instrucciones de uso junto con el producto y complete cuidadosamente el protocolo de control (página 11).
- Lea las instrucciones de uso por completo.
- Es necesario comprender y aceptar las posibilidades y restricciones del equipo de protección, así como los riesgos que se produzcan durante su uso.
- Este equipo de protección sólo debe ser usado por personas que estén familiarizadas con estas instrucciones de uso, estén sanas tanto física como psíquicamente y hayan sido instruidas en sistemas personales de protección contra caídas de altura.
- Limitaciones de salud (problemas cardíacos o circulatorios, ingestión de medicamentos, alcohol, etc.) merman la seguridad del usuario.
- Antes de usar el aseguramiento contra caídas deberán ser fijadas medidas (plan de emergencias) para un rescate rápido. Atención: Después de una caída de altura, quedar suspendido durante largo tiempo puede conducir a graves lesiones y causar hasta la muerte (trauma de la suspensión).
- Durante el uso del equipo de protección deberán ser cumplidas las respectivas prescripciones para la prevención de accidentes (p. ej.: trabajos en áreas con peligro de caídas).
- Para el uso horizontal sólo deben ser usados sujetadores adecuados para este tipo de uso y para el correspondiente borde de despeñamiento (cantos filosos: chapa trapezoidal, vigas de acero, hormigón, etc.).
Atención: ¡Evitar caídas oscilantes!
- Preste especial atención a que cantos filosos no pongan en peligro el elemento de anclaje.
- La combinación de cada uno de los componentes testados y aprobados sólo está permitida según las indicaciones de estas instrucciones de uso. Aplicaciones erróneas pueden conducir a una merma del funcionamiento seguro – ello puede tener como consecuencia lesiones graves o mortales.
- El equipo de protección ha sido desarrollado para el aseguramiento de personas y no deberá ser utilizado con otros fines.
- Cada persona que esté situada en áreas con peligros de caída, deberá preocuparse de que la unión con el sistema de anclaje sea lo más corta posible, para evitar la posibilidad de una caída de altura.
- En caso de que se venda el equipo a otro país, deben ponerse a disposición las instrucciones de montaje y de uso en el idioma nacional correspondiente.

**¡Si surgiesen dudas sobre el uso seguro del producto,
contacte con el fabricante! www.innotech.at**

VERIFICACIONES PREVIAS A REALIZAR POR EL USUARIO ANTES DE CADA USO:

- Daños en accesorios plásticos y/o metálicos, así como el funcionamiento seguro de cierres o de mosquetones.
- Cuerdas y costuras (p. ej.: si presentan fisuras, cortes, desgaste por abrasión u otros daños).
- El funcionamiento impecable de la tensión previa del muelle en el retráctil seguidor.
- Para mayor seguridad deberá llevarse a cabo una comprobación del funcionamiento:
Para ello, conducir hacia arriba el retráctil seguidor en la guía móvil y tirar rápidamente hacia abajo. El retráctil se debe dejar conducir fácilmente hacia arriba y detenerse inmediatamente hacia abajo.
- Utilizar la ficha de control para asegurarse de la capacidad de uso del equipo de protección.
- Comprobar el indicador de caídas en el mosquetón (G) (ver página 5).
- Amortiguador de caída de cinta no abierto u otros defectos.

COMPROBACIÓN ANUAL:

- Por lo menos, cada 12 meses una persona experta y apta debe comprobar visual y funcionalmente el equipo de protección, porque la seguridad del usuario depende de la efectividad y durabilidad del equipo. En función de la intensidad del uso y del entorno puede ser necesario acortar los intervalos para las comprobaciones.
- La comprobación debe ser documentada en el protocolo de control (página 11) que debe ser guardado junto con el equipo de protección.

¡En caso de duda, un producto que no aparezca seguro ya no deberá ser usado, debiendo ser reemplazado inmediatamente!

¡ATENCIÓN! YA NO SE PERMITE EL USO SI:

- Existen daños o desgaste visibles en componentes como cuerdas y costuras (fisuras y cortes o demás daños), en accesorios plásticos y/o metálicos, etc.
- Queda a la vista el núcleo de acero de la cuerda.
- Se ha producido una sollicitación por caída.
- Se determinasen daños durante la comprobación periódica.
- Ha finalizado el tiempo de utilización.
- La identificación del producto ya no es legible.



Si la comprobación visual por el propietario del aparato o por la persona experta ha dado lugar a objeciones o ha finalizado el tiempo de utilización del EPI, éste deberá ser eliminado.

La eliminación deberá efectuarse de tal manera que pueda excluirse con seguridad la reutilización en acciones posteriores.

Reparaciones, modificaciones o complementos en el equipo de protección sólo deben ser efectuados por el fabricante.

4

TIEMPO DE UTILIZACIÓN –VIDA UTIL

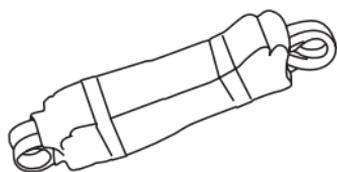
El tiempo de utilización de su equipo de protección depende del respectivo uso y debido a diferentes frecuencias de aplicación, condiciones de uso, cuidado y almacenamiento no puede ser definido con validez general.

Cumpliendo las disposiciones de uso y con la comprobación anual por parte de un experto, el tiempo de utilización a partir del año de fabricación será, **como máximo, de 10 años** para la cuerda de núcleo revestido y el retráctil seguidor fijado en la misma y de **10 años** para el amortiguador de caída de cinta.

10 años



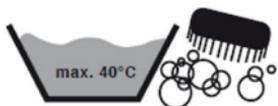
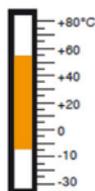
10 años

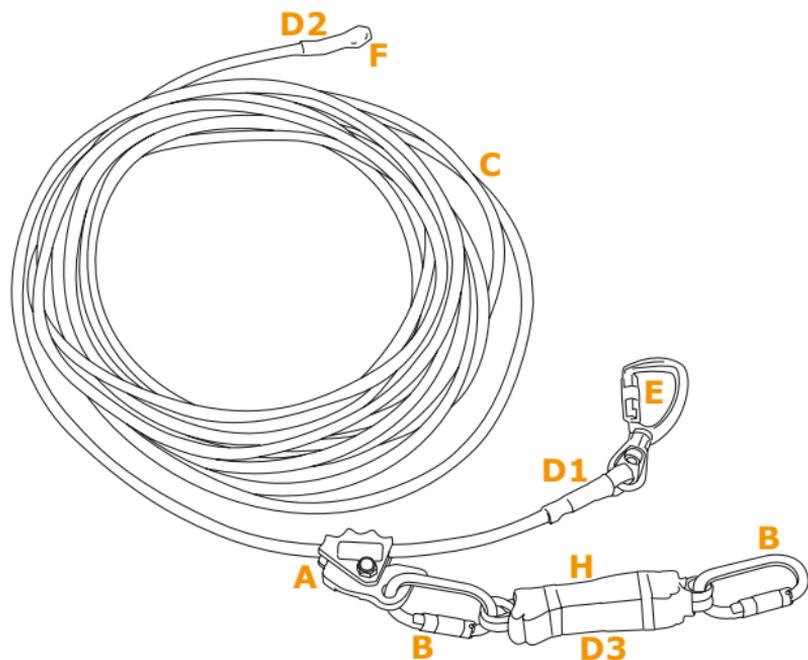


5

ALMACENAMIENTO / CUIDADO

Guarde el equipo de protección en una funda de protección adecuada para protegerlo contra radiación UV, sustancias químicas, humedad y demás influencias ambientales. Limpie la cuerda con agua tibia y jabón suave, enjuáguela con agua clara y déjela secar al aire (jamás la seque en el secarropas o sobre una fuente de calor).





A- Retráctil seguidor/
Dispositivo de ajuste de cable

B- Mosquetón "triple-lock"

C- Cable guía

D1- Símbolos y marcas EN 353-2, EN 354, EN 358

D2- Símbolos y marcas EN 795 TIPO B & C

D3- Símbolos y marcas amortiguador de caída de cinta

E- Unión giratoria mosquetón

F- Seguro final de la cuerda

G- Indicador de caídas

H- Amortiguador de caída de cinta



no activado



activado

Denominación de tipo:

Longitud:

N° ID.: P-.....:

Números de las normas respectivas:

DEKRA Testing and Certification GmbH:

Nombre o logotipo del fabricante / distribuidor:

Año de fabricación y número

de serie del fabricante:

**Indicación de que hay que observar
las instrucciones de uso:**

SHARK

Longitud en metros

Número de lote

EN 353-2:2002, EN 354:2010,

EN 358:2018

CE 0158

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH

20xx | xx/xxxxx



Mitlaufendes Auffängergerät einschließlich beweglicher Führung / Guided type fall arrester including flexible anchorage line Verbindungsmittel / Lanyard Haltegarde und Verbindungsmittel für Haltegarde / Work positioning belt and lanyard for work positioning belt		
SHARK 2	LENGTH: 2 m	CE 0158
ID-Nr.: P. 000000	Serien-Nr.: 24/77777	Art.Nr.: PSA-SHARK-002
EN 354:2010, EN 358:2018, EN 795:2012, EN 353-2:2002		
Name:		

Para el uso como dispositivo de anclaje según EN 795 TIPO B & C:

Necesidad de amortiguadores de caídas:

Flecha máx. del cable:

Cantidad máxima de personas a sujetar:

Números de las normas respectivas:

DEKRA Testing and Certification GmbH:

Nombre o logotipo del fabricante / distribuidor:

Indicación de que hay que observar

las instrucciones de uso:

El espacio libre mínimo debajo del lugar de caída se calcula como:

**Información del fabricante del equipo de protección individual utilizado + flecha
del cable + talla + 1m**

Bei Verwendung als Anschlagrichtung nach EN 795:2012 TYP B & C / Application as anchor device according to EN795:2012 typ B&C CE 0158		
Falldämpfer: JA Shock-Absorber: YES	Max. Seilauslenkung: 2 m Max. Cable Deflection: 2 m	
Min. Freiraum unter der Abstützstelle errechnet sich aus: Herstellerangabe der verwendeten PSA + Seilauslenkung + Körpergröße + 1 m Minimum free space necessary below the fall point is calculated as follows: Manufacturer's specification of the PPE used + cable deflection + body height + 1 m		

ORGANISMOS NOTIFICADOS INTERVINIENTES PARA LA PRUEBA DE TIPO:

- DEKRA Testing and Certification GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum, CE 0158
La prueba de tipo se ha efectuado según EN 795:2012, EN 353-2:2002,
EN 354:2010, EN 358:2018

SHARK puede ser usado:

- como sujetador según EN 354
(Atención: ¡Hasta un máx. de 2 metros de longitud total!)
- como retráctil seguidor en guía móvil según EN 353-2
(más de 2 metros de longitud total)
- como sistema de posicionamiento o de retención según EN 358
- como dispositivo de anclaje según EN 795 TIPO B & C
(más de 2 metros de longitud total- PSA SHARK 5/10/15/...).

Apretando el estribo de apriete del retráctil seguidor puede ajustarse continuamente la longitud útil del cable.

Indicación para el correcto manejo de los componentes:

Independientemente del tipo de la aplicación, SHARK sólo debe ser usado con componentes comprobados y aprobados (p. ej.: dispositivos de anclaje según EN 795). El usuario debería estar en condiciones de identificar puntos de anclaje apropiados, elegir el sistema de protección contra caídas apropiado según EN 363 y aplicar el EPI contra caídas según el estado actual de la técnica. Se recomienda prever una formación apropiada sobre el uso del EPI contra caídas.

Nota sobre el ensayo de aristas:

El sistema de seguridad SHARK en aplicación horizontal ha superado la caída por una arista de acero según el proyecto de ensayo EN 353-2:2002 (PPE-R/11.075). Adicionalmente, ha superado el ensayo con una arista de acero $R=0,5$ y una arista de hormigón.

$R=0,5$

**Definición de canto filoso - tipo B (Directiva de EPI 89/686/CEE - CNB/P/11.054):**

Un canto de acero sin radio, fabricado de una barra de acero cuadrada según EN 10278:1999-12; material: C 45+C o E335 GC (ST60) según EN 10025. Por este motivo, el equipamiento se puede utilizar en cantos similares.

La prolongación del retráctil seguidor (dispositivo de ajuste de cable) solo se permite con el amortiguador de caída de cinta adjunto.



El punto de anclaje al que es sujetado el equipo de protección debe encontrarse, dentro de lo posible, encima del usuario y debe responder a los requisitos de la EN 795 (resistencia mínima de 10 kN).

Material: Cable de acero con revestimiento textil con un diámetro de 6 mm.

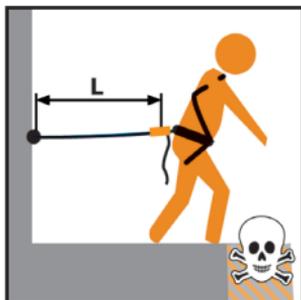
¡Un extremo cosido, el otro extremo cosido con lazo!

8.1 USO EN EL SISTEMA DE RETENCIÓN (SUJETADOR PARA CINTURONES DE SUJECIÓN)

La longitud del cable (L) debe ser ajustada de tal manera que no sea posible alcanzar zonas con peligro de caídas de altura. ➔ **¡NO ES POSIBLE NINGUNA CAÍDA DE ALTURA!**

Para ello, el uso es admisible con:

Arneses de seguridad según EN 361 y arneses para el posicionamiento del lugar de trabajo o la retención según EN 358.



8.2 USO PARA EL POSICIONAMIENTO DEL LUGAR DE TRABAJO

Para ello, la longitud del cable (L) debe ser elegida de tal manera que sea evitada una caída libre.

➔ **¡NO ES POSIBLE NINGUNA CAÍDA LIBRE!**

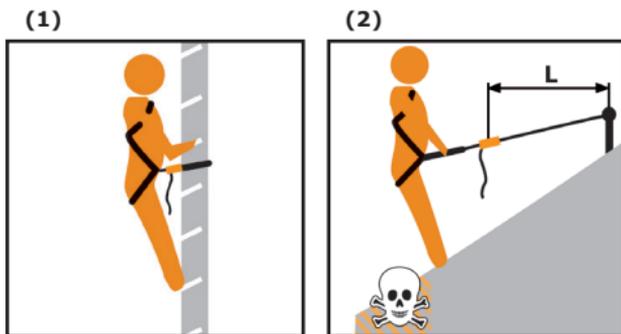
Para preparar mástiles o similares recomendamos exclusivamente el uso de SHARK 2.

¡Al enlazar deberá observarse que la cuerda no sea dañada por cantos filosos!

(¡Peligro de muerte!)

Para ello el uso es admisible con:

(1 | 2) Armellas de retención de los arneses de seguridad según EN 358



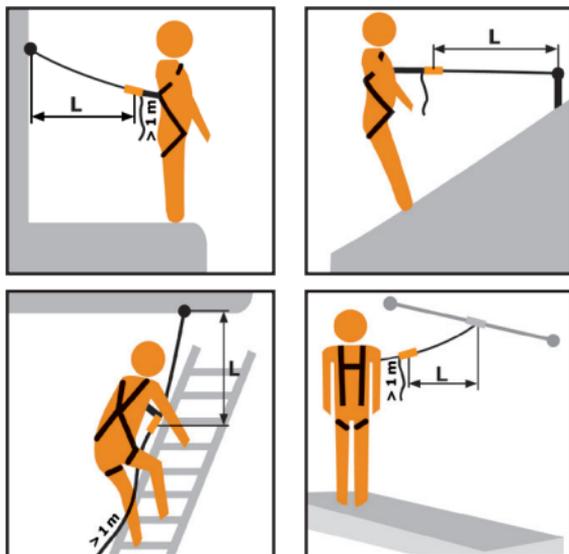
En caso de una caída, el amortiguador de caída de cinta amortigua las fuerzas generadas por la caída a un máximo de 6 kN. En caso de sollicitación del amortiguador de caída de cinta por la caída, se puede alargar máx. 1,7 m (EN 355). Por este motivo se deberá prestar atención durante el uso del sistema de retención a que siempre exista espacio libre suficiente debajo del usuario, para evitar golpear contra el suelo en caso de una caída de altura.

Observe siempre que la longitud del cable (L) sea mantenida lo más corta posible para limitar el tramo de caída (altura de la caída) a un mínimo. ¡Evitar cables flojos! (ver el punto Uso erróneo)

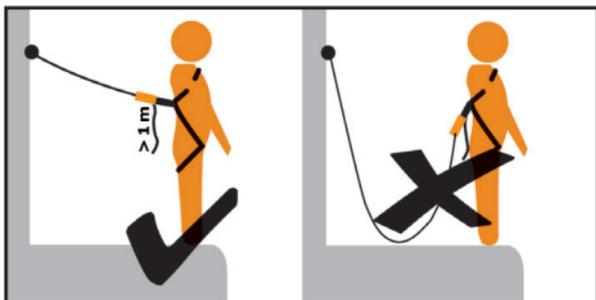
¡Por razones de seguridad se recomienda usar en general sistemas anticaídas como sistemas de retención!

Para ello, el uso sólo es admisible con:

anillos de anclaje de los arneses de seguridad según EN 361



USO ERRÓNEO:



8.4 USO COMO DISPOSITIVO DE ANCLAJE

El sistema por cable permite sujetar hasta un **máximo de 4 personas** a la vez. (Deberán estar presentes 2 personas como mínimo y haberse establecido las medidas de rescate).

Para el uso seguro se deberán observar las respectivas indicaciones de los fabricantes de EPI.

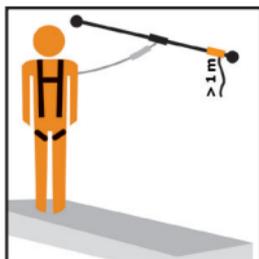
La conexión con el cable guía del dispositivo de anclaje tiene lugar a través de un EPI apropiado contra la caída. El sistema de seguridad está homologado para los siguientes sistemas de protección contra caídas según EN 363:2008:

- Sistema de retención
- Sistema de frenado

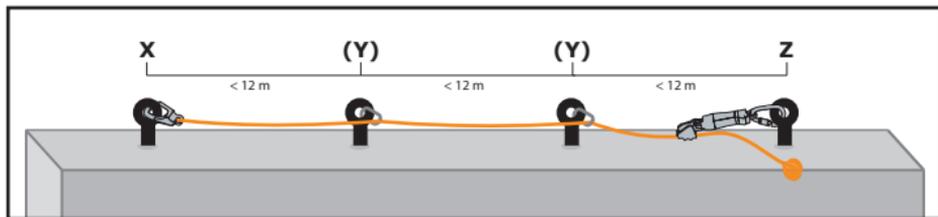
En caso de uso de un sistema de cable como sistema de retención, deberá elegirse el sujetador de tal manera que sea imposible una caída de altura.

- SHARK no es apto para trabajos de descenso por cable (acceso basado en cable).
- Los anticaídas retráctiles sólo se pueden utilizar si han sido autorizados por parte de fabricantes de anticaídas retráctiles para líneas de vida horizontales.

Indicación: En caso de utilizar dispositivos anticaída retráctiles pueden surgir peligros.



8.4 USO COMO DISPOSITIVO DE ANCLAJE



Los puntos de anclaje a los que es sujetado SHARK deben encontrarse, dentro de lo posible, encima del usuario, presentar una alta resistencia propia y responder a los requisitos de la EN 795 (resistencia mínima de 10 kN).

Fije el mosquetón monomanual (mosquetón con cierre giratorio) del SHARK en el punto de anclaje (X) y el mosquetón triple-lock con absorbedor de energía del dispositivo de ajuste de cable (retráctil) en el punto de anclaje (Z).

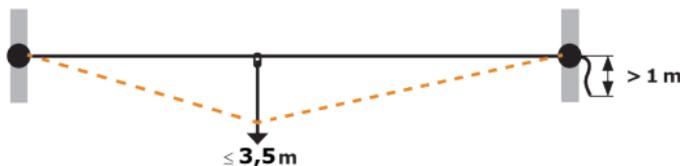
La distancia entre los respectivos puntos de anclaje puede ser, como máximo, de 12 m. Si la distancia fuese mayor, será necesario otro punto de anclaje (Y) como soporte intermedio de cable. La fijación de la cuerda (guía móvil) en el punto de anclaje (Y) se efectúa con un EPI contra caídas apropiado.

A continuación, tense el cable (guía) en el punto final (Z) y empuje el dispositivo de ajuste de cable tanto como sea posible en dirección al punto de anclaje (X).



¡La longitud restante del cable del retráctil seguidor hasta el final de cuerda debe ser de, por lo menos, 1 m!

La **desviación máxima del cable** en el uso como cable guía horizontal temporal es de **máx. 3,5 m**. Por este motivo deberá prestarse atención durante el uso del sistema de retención a que siempre exista espacio libre suficiente debajo del usuario, para evitar golpear contra el suelo en caso de una caída de altura.



¡Por razones de seguridad se recomienda usar en general sistemas anticaídas como sistemas de retención!

PROTOCOLO DE PRUEBAS (Parte 1/2)

SHARK

NÚMERO DE ENCARGO: _____ Fecha de compra: _____

PROYECTO: _____ Fecha del primer uso: _____

PRODUCTO: SHARK Año de construcción: _____ Número de serie: _____

MOTIVO DEL TRABAJO: Comprobación periódica Reparación

CONTROL ANUAL DEL SISTEMA REALIZADO EL: _____

FECHA DE LA PRÓXIMA REVISIÓN: _____

COMITENTE: Encargado: 

Dirección de la empresa:

CONTRATISTA: Encargado: 

Dirección de la empresa:

PUNTOS DE PRUEBA: <input checked="" type="checkbox"/> revisados y correctos	DEFICIENCIAS ENCONTRADAS: (Descripción de las deficiencias/medidas)
DOCUMENTACIONES:	
<input type="checkbox"/> Instrucciones de montaje y de uso	
<input type="checkbox"/> Protocolo de pruebas	
EPI GENERAL (Equipo de Protección Individual contra caída): <i>Verificación según instrucción del fabricante</i>	
<input type="checkbox"/> Fecha de vencimiento	
<input type="checkbox"/> Comprobación repetitiva anual efectuada	
<input type="checkbox"/> No verificado (no existe autorización)	
<input type="checkbox"/> Identificación (2 uds. legibles, presentes)	
CABLE:	
<input type="checkbox"/> Revestimiento (no hay defectos)	
<input type="checkbox"/> No hay corrosión	
<input type="checkbox"/> Engarce de los extremos (2 uds, sin defectos)	

PROTOCOLO DE PRUEBAS (Parte 2/2)

SHARK

PUNTOS DE PRUEBA: <input checked="" type="checkbox"/> revisados y correctos	DEFICIENCIAS ENCONTRADAS: (Descripción de las deficiencias/medidas)
MOSQUETÓN:	
<input type="checkbox"/> Indicador de caída no disparado	
<input type="checkbox"/> Funcionamiento (cierres en orden)	
<input type="checkbox"/> No hay deformación	
<input type="checkbox"/> Síntomas de desgaste	
AMORTIGUADOR DE CAÍDA DE CINTA:	
<input type="checkbox"/> Identificación (legible, presente)	
<input type="checkbox"/> No disparado	
<input type="checkbox"/> Fecha de vencimiento	
<input type="checkbox"/> Manguito termoencogible (presente, sin defectos)	
<input type="checkbox"/> Síntomas de desgaste	
<input type="checkbox"/> Cinta de amarre visible (sin defectos)	
BLOQUEADOR:	
<input type="checkbox"/> Sin corrosión, sin deformación	
<input type="checkbox"/> La grapa de cable bloquea automáticamente	
<input type="checkbox"/> Leva de bloqueo sin abrasión	
<input type="checkbox"/> Atornilladuras (asiento firme)	

Resultado de la recepción: El equipo de seguridad responde a las instrucciones de montaje y de uso del fabricante y al estado de la técnica. Se confirma la fiabilidad de la seguridad técnica.

Notas: _____

Nombre: _____

Comitente

Verificación: Empresa contratante (persona experta, familiarizada con el sistema de seguridad)

Fecha, sello de la empresa, firma

Fecha, sello de la empresa, firma

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Austria.
www.innotech.at

